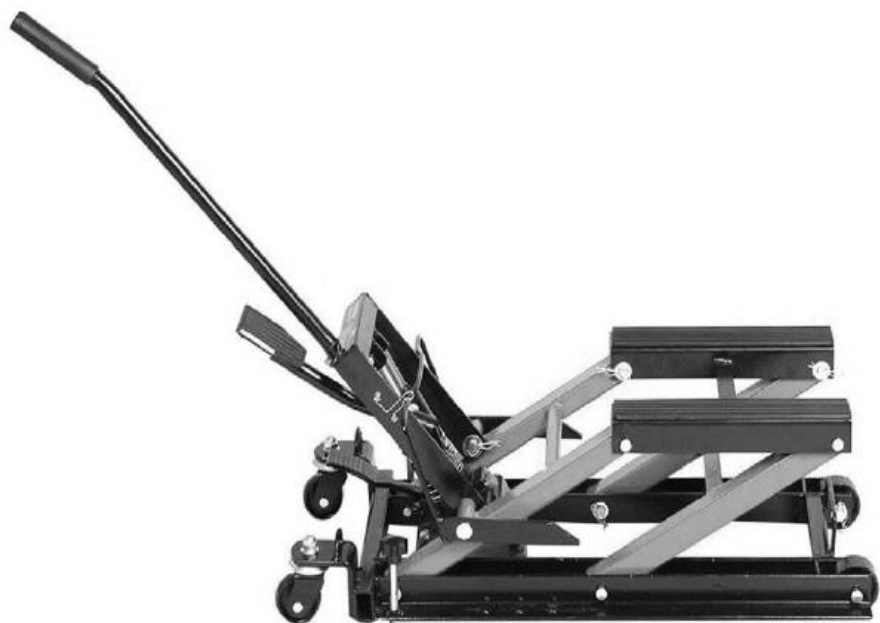
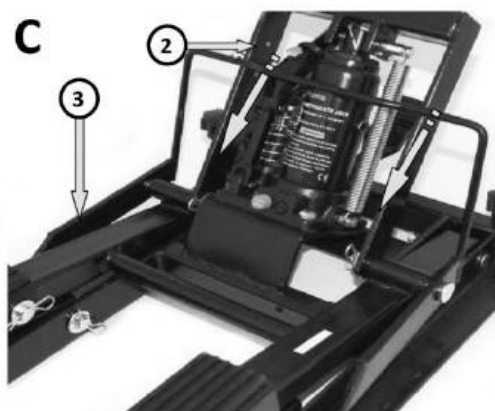
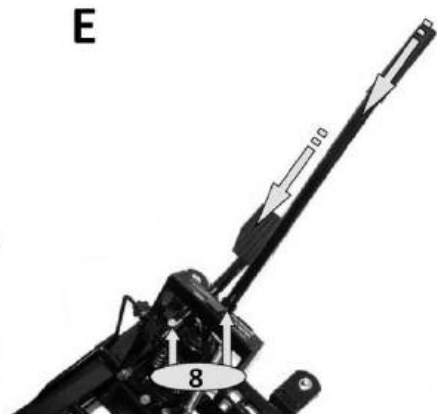
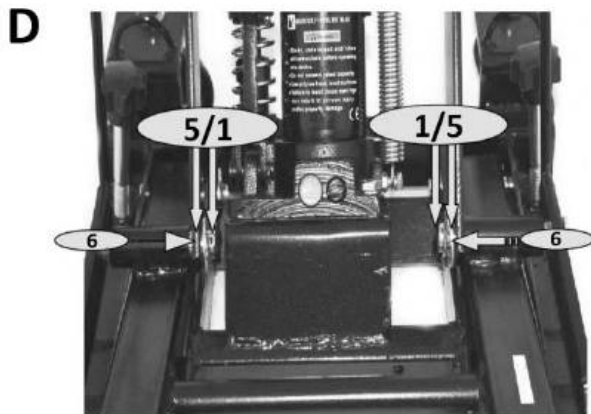


NEO

TOOLS



A**B****C**



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	4
EN TRANSLATION (USER) MANUAL	5
DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)	7
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	8
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV.....	10
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)	12
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)	13
CZ PŘEKŁAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY	14
SK PREKLAD (POUŽÍVATEĽSKEJ) PRÍRUČKY.....	16

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
Podnośnik motocyklowy hydrauliczny: 10-596

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAGAŃ PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA!

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych. Urządzenie zostało zaprojektowane do bezpiecznej pracy. Niemniej jednak: instalacja, konserwacja i obsługa urządzenia może być niebezpieczna. Przestrzeganie poniższych procedur zmniejsza ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia prądem, obrażeń ciała oraz skróci czas instalacji urządzenia

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA!

- Podnośnik służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.
- "Produkt może się nieznacznie różnić w odniesieniu do zdjęć i opisów zawartych w instrukcji".
- Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczałkowe doznania urazów podczas pracy.
- Czas życia podnośnika to 10 000 operacji. Nie należy używać podnośnika po czasie życia określonym przez producenta.
- Podnośnik nie jest przeznaczony do podnoszenia osób, takie działania są zabronione.
- W czasie korzystania z podnośnika użytkownik jest zobowiązany do obserwowania urządzenia oraz ładunku w czasie podnoszenia.
- W czasie napełniania lub uzupełniania układu hydraulicznego, należy bezwzględnie stosować płyn zalecany przez producenta
- W czasie eksploatacji urządzenia należy zwracać uwagę na wszystkie oznaczenia znajdujące się na podnośniku. Należy zadbać, aby zawsze były widoczne oraz czytelne.
- Do podnośników zalecamy używać oleju hydraulicznego HVI 13 Narzędzia nie należy używać w atmosferze wybuchowej.
- Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń w przypadku trzymania rąk w pobliżu punktu podparcia podnośnika, szczególnie przy podnoszeniu i opuszczaniu ciężaru. Nie zbliżać rąk podczas pracy w pobliżu podpory.
- Istnieje zagrożenie osób przez niekontrolowany opad podniesionej masy w przypadku uszkodzenia podnośnika. Podnośnika można używać jedynie na płaskiej i twardej powierzchni zorientowanej w poziomie.
- Upewnij się, czy podnośnik jest pewnie ustawiony.
- Upewnij się, że masa podnoszona jest mniejsza od maksymalnego udźwigu podnośnika
- Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.
- Zwracać uwagę na warunki panujące w miejscu pracy. Nie wolno wystawiać podnośnika na działanie wilgoci.
- Należy zabezpieczyć miejsce pracy przed osobami postronnymi a szczególnie dziećmi. Należy zwrócić uwagę i nie dopuszczać dzieci ani osób postronnych do miejsca pracy.
- W czasie pracy podnośnikiem należy być skoncentrowanym, rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad podnośnikiem.
- Nieużywany podnośnik należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie należy udostępniać podnośnika osobom niezaznajomionym z nim lub które nie przeczytały niniejszej instrukcji obsługi, podnośnik może być niebezpieczny w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- Nie wolno stosować podnośnika do celów, dla których nie jest on przeznaczony.
- Należy stosować środki ochrony osobistej, okulary ochronne i rękawice ochronne. Używanie osobistych środków ochronnych takich jak: obuwie antypoślizgowe, kask ochronny, środki ochrony słuchu (w zależności od rodzaju zastosowanego narzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń.

- Należy cały czas utrzymywać pewną postawę, zachowując równowagę. Umożliwi to lepszą kontrolę nad podnośnikiem w nieprzewidywanych sytuacjach.
- Regularnie kontrolować stan oleju hydraulicznego i w razie potrzeby uzupełnić brak a pracodawcy olej wymienić. Dźwignię podnośnika należy zawsze utrzymywać w czystości, sucha, bez śladów oleju lub smaru gwarantuje pewny uchwyt. Podczas pracy podnośnikiem należy być przewidującym i zachować ostrożność podczas wykonywania każdej czynności.
- W przypadku zachwywania leków wpływających na samopoczucie lub refleks należy zaniechać pracy.
- Nie należy pracować podnośnikiem, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Chwila nieuwagi podczas pracy może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Przed podjęciem pracy sprawdzić stan techniczny podnośnika, zamocowanie elementów i czy nie ma widocznych pęknięć. Nie wolno pracować podnośnikiem, w którym niewłaściwie działa pompa hydrauliczna.
- Naprawę podnośnika należy zlecać wyłącznie osobie wykwalifikowanej, wykorzystując wyłącznie oryginalne części zamienne, dzięki temu będzie dalej bezpieczne w użytkowaniu.

Ostrzeżenie:

Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia. Powierzchnia na której należy podnośnik umieścić powinna być płaska, twarda i zorientowana w poziomie. Przed rozpoczęciem podnoszenia np. pojazdu należy zablokować koła podstawiając kliny i użyć hamulec postojowy. Zabrania się prac pod pojazdem lub innym przedmiotem spoczywającym na podnośniku. Bezwzględnie podniesiony przedmiot (pojazd), zabezpieczyć za pomocą dodatkowych podpór stałych na których bezpiecznie może spocząć cały ciężar. Przed przystąpieniem do podnoszenia upewnij się, że podnośnik jest w dobrym stanie technicznym. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek regulacji zaworu bezpieczeństwa.

UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.

Nie wolno rozbiierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.

PODNOSZENIE:

Zamknąć zawór upustowy, za pomocą końca dźwigni podnośnika hydraulicznego, obracając pokrętkę zaworu w prawo. Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczeniem. Umieścić podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu (sięgnij po informację do Instrukcji Użytkowania, właściwej dla danego pojazdu). Wykonując ruchy w górę i w dół pompuj pedałem, aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

OPUSZCZANIE:

Wyjąć dźwignię z gniazda pompy. Pokręcając końcem dźwigni otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba **POWOLI** obracać w lewo).

OSTRZEŻENIE! : POWOLI OBRACAĆ POKRĘTKĘ ZAWORU UPUSTOWEGO! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI! UWAGA: NIE WOLNO WYKONAĆ POKRĘTKĘ ZAWORU UPUSTOWEGO WIĘCJ NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.

Po zakończeniu opuszczania, usunąć podnośnik spod pojazdu (jeśli śruba podpory podnośnika była uprzednio wykręcona, to należy ją wkrócić, pokręcając w prawo).

OBSŁUGA I KONSERWACJA

NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM:

- Postawić podnośnik w ustawieniu pionowym. Przesunąć tłok pompy w skrajne dolne położenie.
- Wyjąć gumową zaślepkę z cylindra podnośnika hydraulicznego.
- Napełnić podnośnik olejem hydraulicznym. (Należy napełniać olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.) Usunąć powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie "Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego").
- Zamontować zaślepkę na powrót do cylindra podnośnika hydraulicznego.

USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIERZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

Otworzyć zawór upustowy,

Wyciąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika hydraulicznego.

Kilka razy energicznie podpompować dźwignią, aby usunąć powietrze. Zamknąć zawór upustowy.

Zamontować zaślepkę na powrót w otwór w cylindrze podnośnika hydraulicznego.

Po odpowietrzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę odpowietrzania, aż do skutku.

ZAPOBIEGANIE KOROZJI

Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.

Opis elementów graficznych

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Oznaczenie	Opis	Ilość
1	Podnośnik	1 szt
2	Rama podnośnika	1 szt
3	Blokada bezpieczeństwa	1 szt
4	Peđał podnośnika	1 szt
5	Drażek kierowniczy	1 szt
6	Zawleczka zabezpieczająca	2 szt
7	Śruba M8x20 2 szt	2 szt
8	Śruba M8x40 2 szt	2 szt
9	Podkładka sprężynująca 2 szt	2 szt
10	Podkładka 2 szt	2 szt
11	Sworzeń 2 szt	4 szt

MONTAŻ PODNOŚNIKA

Na rysunkach B, C, D oraz E pokazane są schematycznie czynności oraz kolejność instalacji elementów podnośnika

- Krok 1 RYS. B:** Zamontuj podnośnik hydrauliczny **rys. A1** na nośniku bazowym i przymocuj go za pomocą 2 śrub M8x20 **rys. A7**.
- Krok 2 RYS. C:** Przymocuj ramę podnoszącą **rys. A2** oraz blokadę bezpieczeństwa **rys. A3**.
- Krok 3 RYS. D:** Przymocuj śruby **rys. A11** i zabezpiecz je podkładkami **rys. A10** oraz zawleczkami **rys. A6**. Zachowaj kolejność instalacji elementów jak pokazano na **rysyunku D**
- Krok 4 RYS. E:** Zamocuj pedał podnoszący **rys. A4** i drażek kierowniczy **rys. A5** i zabezpiecz je śrubami **rys. A8** M8x40.

Dane znamionowe	
Maksymalny udźwieg	680 kg
Minimalna wysokość podnoszenia	11,5 cm
Maksymalna wysokość podnoszenia	37,5 cm
Odległość między wspornikami	26,0 cm
Ilość cykli pracy	10 000
Typ oleju w podnośniku	HVI 13
Wymiary	104x36x75cm
Masa	28kg
10-596 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Produkt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl

GTX SERVICE



Deklaracja zgodności WE

Producent: Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Podnośnik motocyklowy hydrauliczny

Model: 10-596

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN ISO 12100:2010; EN 1493:2010

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę u UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-07-28

EN TRANSLATION (USER) MANUAL Hydraulic motorbike jack: 10-596

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE. PERSONS WHO HAVE NOT READ THE INSTRUCTIONS SHOULD NOT CARRY OUT ASSEMBLY, ADJUSTMENT OR OPERATION OF THE EQUIPMENT.

SPECIFIC SAFETY PROVISIONS

NOTE!

Read the operating instructions carefully, follow the warnings and safety conditions contained therein. The appliance has been designed for safe operation. Nevertheless: installation, maintenance and operation of the appliance can be dangerous. Following the following procedures will reduce the risk of fire, electric shock, injury and will reduce the installation time of the appliance

SAFETY RULES

NOTE!

- The lift is for indoor use.
- "The product may vary slightly with respect to the pictures and descriptions in the manual."
- Despite the use of an inherently safe design, the use of safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury during work.
- The lifter has a lifespan of 10,000 operations. Do not use the lifter beyond the life specified by the manufacturer.
- The lift is not intended for lifting people, such activities are prohibited.
- When using the lift, the user is obliged to keep an eye on the device and the load during lifting.
- When filling or topping up the hydraulic system, it is essential to use the fluid recommended by the manufacturer
- When using the equipment, pay attention to all the markings on the lift. Ensure that they are always visible and legible.
- We recommend the use of HVI 13 hydraulic oil for the lifters. The tool should not be used in an explosive atmosphere.

- There is a danger of injury if you keep your hands close to the support point of the lift, especially when lifting or lowering the load. Do not bring your hands close to the support while working.
- There is a danger to persons through uncontrolled falling of the lifted mass if the lift is damaged. The lift may only be used on a flat and firm surface oriented horizontally.
- Ensure that the jack is securely positioned.
- Ensure that the weight to be lifted is less than the maximum lifting capacity of the lift
- The workplace must be kept tidy and have good lighting. Disorder and poor lighting contribute to accidents.
- Pay attention to the conditions of the workplace. Do not expose the lift to moisture.
- Keep the work area safe from outsiders and especially children. Pay attention and do not allow children or members of the public into the work area.
- It is important to be concentrated when operating the lift, distraction can cause you to lose control of the lift.
- Keep the lift out of the reach of children when not in use.
- Do not make the lift available to anyone unfamiliar with it or who has not read this manual, the lift can be dangerous in the hands of untrained users.
- The lift must not be used for purposes for which it is not intended.
- Personal protective equipment, safety goggles and gloves should be worn. Using personal protective equipment such as non-slip footwear, protective helmet, hearing protection (depending on the type of tool used) - reduces the risk of injury.
- Maintain a confident posture at all times, keeping your balance. This will enable you to better control the lift in unforeseen situations.
- Regularly check the condition of the hydraulic oil and, if necessary, top up and change the used oil. Keep the jack lever clean at all times; a dry lever without oil or grease marks guarantees a firm grip. When operating the jack, be foresighted and use caution in every operation.
- If you are taking medication that affects your mood or reflexes, you should refrain from working.
- Do not operate the lift when you are tired or under the influence of drugs or alcohol. A moment's inattention while working can cause serious injury.
- Before starting work, check the technical condition of the lift, the attachment of the components and that there are no visible cracks. Do not operate the lift with a malfunctioning hydraulic pump.
- Have the lift repaired only by a qualified person, using only original spare parts, so that it will continue to be safe to use.

Warning:

The jack is for lifting purposes only. The surface on which the jack should be placed should be flat, firm and oriented horizontally. Before lifting e.g. a vehicle, the wheels must be blocked by chocks and the parking brake must be applied. It is forbidden to work under a vehicle or other object resting on the lift. It is essential to secure the lifted object (vehicle) with additional fixed supports on which the entire load can safely rest. Ensure that the lift is in good working order before lifting. Do not make any adjustments to the safety valve.

ATTENTION: Do not work underneath a vehicle supported by a jack.

Do not dismantle the lift, this may lead to malfunction or damage to the lift which may result in a risk to health or life.

LOWERING:

Close the bleed valve, using the end of the hydraulic jack lever, by turning the valve knob clockwise. Secure the vehicle against movement. Place the jack under the vehicle, in a suitable place (refer to the Owner's Manual specific to the vehicle). Using up and down movements, pump the pedal until the vehicle is raised to the desired height.

FALLING:

Remove the lever from the pump seat. By twisting the end of the lever, open the bleeder valve (you have to turn **SLOWLY** counterclockwise to do this).

WARNING! TURN THE KNOB OF THE BLEEDER VALVE SLOWLY! LOWER THE VEHICLE SLOWLY! ATTENTION: DO NOT TURN THE BLEED VALVE KNOB MORE THAN ONE FULL TURN.

Once lowering is complete, remove the jack from under the vehicle (if the jack support screw was previously removed, screw it in by turning it clockwise).

OPERATION AND MAINTENANCE

FILLING WITH HYDRAULIC OIL:

- Place the jack in a vertical position. Move the pump piston to the extreme lower position.
- Remove the rubber cap from the hydraulic jack cylinder.
- Fill the jack with hydraulic oil. (Fill with oil to the lower edge of the filler hole.) Remove air from the jack as described below (under "Removing air from the hydraulic system").
- Fit the return cap to the hydraulic jack cylinder.

REMOVING AIR FROM THE HYDRAULIC SYSTEM (BLEEDING)

Air builds up in the hydraulic system, resulting in a decrease in the performance of the lift. To do this, remove the air from the hydraulic system by following the steps below:

Open the bleeder valve,

Remove the cap from the hole in the hydraulic jack cylinder.

Pump the lever vigorously several times to remove the air. Close the bleeder valve.

Fit the return cap into the hole in the hydraulic jack cylinder.

After bleeding, the jack should operate correctly. If it does not, repeat the bleeding procedure until it does.

PREVENTION OF CORROSION

Avoid contact of the elevator with moisture. If moisture does come into contact, wipe the jack dry and lubricate all visible parts of the jack with oil.

Description of graphic elements

The following numbering refers to the components of the device shown on the graphic pages of this manual.

Designation	Description	Quantity
1	Lift	1 pc
2	Lift frame	1 pc
3	Safety interlock	1 pc
4	Lift pedal	1 pc
5	Steering rod	1 pc
6	Safety pin	2 pcs
7	Screw M8x20 2 pcs	2 pcs
8	Screw M8x40 2 pcs	2 pcs
9	Sprung washer 2 pcs	2 pcs
10	Pad 2 pcs	2 pcs
11	Pin 2 pcs	4 pcs

LIFT ASSEMBLY

Figures B, C, D and E show schematically the steps and the order of installation of the elevator components

- **Step 1 FIG B:** Mount the hydraulic jack fig. **A1** on the base carrier and fix it with 2 M8x20 screws fig. **A7**.
- **Step 2 FIG. C :** Attach the lifting frame fig. **A2** and the safety lock fig. **A3**.
- **Step 3 FIG. D: Fasten** the screws **Fig. A11** and secure them with washers **Fig. A10** and cotter pins **Fig. A6**. Follow the order of installation of the components as shown in **fig. D**
- **Step 4 FIG. E:** Fix the lifting pedal **fig. A4** and the steering rod **fig. A5** and secure them with the screws **fig. A8** M8x40.

Rated data	
Maximum load capacity	680 kg
Minimum lift height	11.5 cm
Maximum lift height	37.5 cm
Distance between supports	26.0 cm
Number of operating cycles	10 000
Lift oil type	HVI 13
Dimensions	104x36x75cm
Mass	28kg
10-596 indicates both the type and the designation of the machine	

ENVIRONMENTAL PROTECTION



The product should not be thrown away with household waste, but should be disposed of at suitable facilities. A non-recycled product is a potential danger to the environment and human health.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "Grupa Topex") informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to Grupa Topex and are subject to legal protection under the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (ie Journal of Laws 2006 No. 90 Poz. 631, as amended). Copying, processing, publishing, modification for commercial purposes of the

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285

Warszawa

Product: Hydraulic motorbike jack

Model: 10-596

Trade name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

Machinery Directive 2006/42/EC

And meets the requirements of the standards:

EN ISO 12100:2010; EN 1493:2010

This declaration relates only to the machinery as placed on the market and does not include components

added by the end user or carried out by him/her subsequently.

Name and address of the EU resident person authorised to prepare the technical dossier:

Signed on behalf of:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Street

02-285 Warsaw



Pawel Kowalski

TOPEX GROUP Quality Officer

Warsaw, 2022-07-28

DE

ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)

Hydraulischer Motorrad-Wagenheber: 10-596

HINWEIS: BEVOR SIE DAS GERÄT BENUTZEN, LESEN SIE BITTE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUM NACHSCHLAGEN AUF. PERSONEN, DIE DIE ANLEITUNG NICHT GELESEN HABEN, DÜRFEN DAS GERÄT NICHT ZUSAMMENBAUEN, EINSTELLEN ODER BEDIENEN.

BESONDERE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

HINWEIS!

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften. Das Gerät wurde für einen sicheren Betrieb konzipiert. Dennoch: Installation, Wartung und Betrieb des Geräts können gefährlich sein. Wenn Sie die folgenden Verfahren befolgen, verringern Sie die Gefahr von Bränden, Stromschlägen und Verletzungen und verkürzen die Installationszeit des Geräts

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

HINWEIS!

- Der Lift ist für den Innenbereich gedacht.
- *Das Produkt kann leicht von den Abbildungen und Beschreibungen im Handbuch abweichen.
- Trotz einer inhärent sicheren Konstruktion, der Anwendung von Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlichen Schutzmaßnahmen besteht bei der Arbeit immer ein Restrisiko für Verletzungen.
- - Das Hebegerät hat eine Lebensdauer von 10.000 Betätigungen. Verwenden Sie die Hebevorrichtung nicht über die vom Hersteller angegebene Lebensdauer hinaus.
- - Der Lift ist nicht zum Heben von Personen bestimmt, solche Aktivitäten sind verboten.
- - Bei der Benutzung des Lifts ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät und die Last während des Hebens im Auge zu behalten.
- - Beim Auffüllen oder Nachfüllen der Hydraulikanlage ist unbedingt die vom Hersteller empfohlene Flüssigkeit zu verwenden
- - Achten Sie bei der Benutzung des Geräts auf alle Markierungen am Lifter. Stellen Sie sicher, dass sie immer sichtbar und lesbar sind.
- - Wir empfehlen die Verwendung des Hydrauliköls HVI 13 für die Heber.
- - Es besteht Verletzungsgefahr, wenn Sie Ihre Hände in der Nähe des Stützpunktes des Lifters halten, insbesondere beim Anheben oder Absenken der Last. Bringen Sie Ihre Hände während der Arbeit nicht in die Nähe des Stützpunktes.

- - Bei einer Beschädigung des Lifters besteht eine Gefahr für Personen durch unkontrolliertes Herabfallen der angehobenen Masse. Der Lifter darf nur auf ebenen und festen Untergrund mit horizontaler Ausrichtung verwendet werden.
- - Vergewissern Sie sich, dass der Wagenheber fest sitzt.
- - Vergewissern Sie sich, dass das zu hebende Gewicht unter der maximalen Tragfähigkeit der Hebebühne liegt.
- - Der Arbeitsplatz muss aufgeräumt und gut beleuchtet sein. Unordnung und schlechte Beleuchtung tragen zu Unfällen bei.
- - Achten Sie auf die Bedingungen des Arbeitsplatzes. Setzen Sie den Lift nicht der Feuchtigkeit aus.
- - Halten Sie den Arbeitsbereich vor Außenstehenden und insbesondere vor Kindern sicher. Seien Sie aufmerksam und lassen Sie keine Kinder oder Personen aus der Öffentlichkeit in den Arbeitsbereich.
- - Es ist wichtig, bei der Bedienung des Lifters konzentriert zu sein, denn Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über den Lifter verlieren.
- - Bewahren Sie den Lift außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn er nicht benutzt wird.
- - Stellen Sie den Lifter niemandem zur Verfügung, der damit nicht vertraut ist oder dieses Handbuch nicht gelesen hat, da der Lifter in den Händen von ungeschulten Benutzern gefährlich sein kann.
- - Der Aufzug darf nicht für Zwecke verwendet werden, für die er nicht bestimmt ist.
- - Persönliche Schutzausrüstung, Schutzbrille und Handschuhe sollten getragen werden. Das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung wie rutschfestem Schuhwerk, Schutzhelm, Gehörschutz (je nach Art des verwendeten Werkzeugs) - verringert das Verletzungsrisiko.
- - Nehmen Sie stets eine sichere Haltung ein und halten Sie Ihr Gleichgewicht. So können Sie den Aufzug in unvorhergesehenen Situationen besser kontrollieren.
- - Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Hydrauliköls und füllen Sie bei Bedarf Öl nach und wechseln Sie das verbrauchte Öl. Halten Sie den Hebel des Wagenhebers stets sauber; ein trockener Hebel ohne Öl- oder Fettflecken garantiert einen festen Griff. Seien Sie bei der Bedienung des Wagenhebers vorausschauend und gehen Sie bei jedem Vorgang vorsichtig vor.
- - Wenn Sie Medikamente einnehmen, die sich auf Ihre Stimmung oder Ihre Reflexe auswirken, sollten Sie auf die Arbeit verzichten.
- - Bedienen Sie den Lift nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol stehen. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- - Überprüfen Sie vor Beginn der Arbeiten den technischen Zustand der Hebebühne, die Befestigung der Bauteile und dass keine sichtbaren Risse vorhanden sind. Betreiben Sie den Lifter nicht mit einer defekten Hydraulikpumpe.
- - Lassen Sie den Lifter nur von einer qualifizierten Person und unter Verwendung von Originalersatzteilen reparieren, damit er weiterhin sicher benutzt werden kann.

Warnung:

Der Wagenheber ist nur für Hebezwecke gedacht. Die Fläche, auf die der Wagenheber gestellt werden soll, muss eben, fest und waagrecht ausgerichtet sein. Vor dem Anheben z. B. eines Fahrzeugs müssen die Räder mit Unterlegkeilen blockiert und die Feststellbremse angezogen werden. Es ist verboten, unter einem Fahrzeug oder einem anderen Gegenstand zu arbeiten, der auf der Hebebühne steht. Es ist unbedingt erforderlich, das angehobene Objekt (Fahrzeug) mit zusätzlichen festen Stützen zu sichern, auf denen die gesamte Last sicher ruhen kann. Vergewissern Sie sich vor dem Heben, dass die Hebebühne in einwandfreiem Zustand ist. Nehmen Sie keine Einstellungen am Sicherheitsventil vor.

ACHTUNG: Arbeiten Sie nicht unter einem mit einem Wagenheber abgestützten Fahrzeug.

Demontieren Sie den Lifter nicht, dies kann zu Fehlfunktionen oder Schäden am Lifter führen, die eine Gefahr für Gesundheit oder Leben darstellen.

TIEFEN:

Schließen Sie das Entlüftungsventil mit dem Ende des Hebels des Hydraulikzylinders, indem Sie den Ventilknopf im Uhrzeigersinn drehen. Sichern Sie das Fahrzeug gegen Verschieben. Stellen Sie den Wagenheber an einer geeigneten Stelle unter das Fahrzeug (siehe die Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Pumpen Sie das Pedal mit Auf- und

Abwärtsbewegungen, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben ist.

FALLEN:

Nehmen Sie den Hebel vom Pumpensitz ab. Öffnen Sie das Entlüftungsventil, indem Sie das Ende des Hebels verdrehen (dazu müssen Sie es **LANGSAM gegen den Uhrzeigersinn** drehen).

WARNUNG! DREHEN SIE DEN KNOFF DES ENTLÜFTUNGSVENTILS LANGSAM! SENKEN SIE DAS FAHRZEUG LANGSAM AB! ACHTUNG: DREHEN SIE DEN KNOFF DES ENTLÜFTUNGSVENTILS NICHT MEHR ALS EINE VOLLE UMDREHUNG.

Wenn das Absenken abgeschlossen ist, entfernen Sie den Wagenheber unter dem Fahrzeug (wenn die Stützscharbe des Wagenhebers zuvor entfernt wurde, drehen Sie sie im Uhrzeigersinn wieder ein).

BETRIEB UND WARTUNG

BEFÜLLUNG MIT HYDRAULIKÖL:

- Stellen Sie den Wagenheber in eine senkrechte Position. Bewegen Sie den Pumpenkolben in die äußerste untere Position.
- Entfernen Sie die Gummikappe vom Hydraulikzylinder des Wagenhebers.
- Füllen Sie den Wagenheber mit Hydrauliköl. (Füllen Sie das Öl bis zur Unterkante der Einfüllöffnung ein.) Entfernen Sie die Luft aus dem Wagenheber wie unten beschrieben (unter "Entfernen der Luft aus dem Hydrauliksystem").
- Bringen Sie die Rücklaufkappe am Hydraulikzylinder des Wagenhebers an.

ENTFERNEN DER LUFT AUS DEM HYDRAULIKSYSTEM (ENTLÜFTEN)

Im Hydrauliksystem sammelt sich Luft an, was zu einem Leistungsabfall des Hebels führt. Entfernen Sie dazu die Luft aus dem Hydrauliksystem, indem Sie die nachstehenden Schritte ausführen:

Öffnen Sie das Entlüftungsventil,

Entfernen Sie die Kappe von der Bohrung des Hydraulikzylinders.

Pumpen Sie den Hebel mehrmals kräftig, um die Luft zu entfernen. Schließen Sie das Entlüftungsventil.

Stecken Sie die Rücklaufkappe in die Bohrung des Hydraulikzylinders.

Nach dem Entlüften sollte der Wagenheber richtig funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang, bis er funktioniert.

VERHINDERUNG VON KORROSION

Vermeiden Sie den Kontakt des Hebels mit Feuchtigkeit. Sollte dennoch Feuchtigkeit in Kontakt kommen, wischen Sie den Heber trocken und schmieren Sie alle sichtbaren Teile des Hebels mit Öl.

Beschreibung der grafischen Elemente

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die Komponenten des Geräts

die auf den grafischen Seiten dieses Handbuchs dargestellt sind.

Bezeichnung	Beschreibung	Menge
1	Aufzug	1 Stück
2	Rahmen heben	1 Stück
3	Sicherheitsverriegelung	1 Stück
4	Pedal anheben	1 Stück
5	Lenkstange	1 Stück
6	Sicherheitsnadel	2 Stück
7	Schraube M8x20 2 Stück	2 Stück
8	Schraube M8x40 2 Stück	2 Stück
9	Federscheibe 2 Stück	2 Stück
10	Pad 2 Stück	2 Stück
11	Stift 2 Stück	4 Stück

LIFT ASSEMBLY

Die Abbildungen B, C, D und E zeigen schematisch die Schritte und die Reihenfolge des Einbaus der Aufzugskomponenten

- **Schritt 1 BILD B:** Montieren Sie den hydraulischen Wagenheber **Abb. A1** auf den Grundträger und befestigen ihn mit 2 Schrauben **M8x20 Abb. A7**.
- **Schritt 2 ABB. C:** Befestigen Sie den Hubrahmen **Abb. A2** und das Sicherheitsschloss **Abb. A3**.
- **Schritt 3 ABB. D:** Ziehen Sie die Schrauben **Abb. A11** an und sichern Sie sie mit Unterlegscheiben **Abb. A10** und Splinten **Abb.**

A6. Befolgen Sie die Reihenfolge des Einbaus der Komponenten wie in **Abb. D** dargestellt. **D**

- **Schritt 4 ABB. E:** Befestigen Sie das Hubpedal **Abb. A4** und die Lenkstange **Abb. A5** und befestigen Sie sie mit den Schrauben **Abb. A8 M8x40**.

Neendaten	
Maximale Tragfähigkeit	680 kg
Minimale Hubhöhe	11,5 cm
Maximale Hubhöhe	37,5 cm
Abstand zwischen den Stützen	26,0 cm
Anzahl der Betriebszyklen	10 000
Liftöl-Typ	HVI 13
Abmessungen	104x36x75cm
Masse	28kg
10-596 gibt sowohl den Typ als auch die Bezeichnung der Maschine an	

SCHUTZ DER UMWELT



Das Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern muss in geeigneten Anlagen entsorgt werden. Ein nicht recyceltes Produkt stellt eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: "Grupa Topex") teilt mit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: "Handbuch"), einschließlich, unter anderem. Der Text, die Fotografien, die Diagramme, die Zeichnungen sowie die Zusammensetzung des Handbuchs gehören ausschließlich der Grupa Topex und sind durch das Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d.h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Poz. 631, in der geänderten Fassung) geschützt. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen und Verändern des gesamten Handbuchs und seiner einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ist ohne schriftliche Zustimmung von Grupa Topex strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produkt: Hydraulischer Motorradheber

Modell: 10-596

Handelsname: NEO TOOLS

Seriennummer: 00001 + 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Und erfüllt die Anforderungen der Normen:

EN ISO 12100:2010; EN 1493:2010

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in der Form, in der sie in Verkehr gebracht wird, und umfasst nicht die Bauteile vom Endnutzer hinzugefügt oder von ihm nachträglich durchgeführt werden.

Name und Anschrift der in der EU ansässigen Person, die zur Erstellung des technischen Dossiers beauftragt ist:

Unterzeichnet im Namen von:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna Straße

02-285 Warszawa

Pawel Kowalski

Pawel Kowalski

TOPEX GROUP Qualitätsbeauftragter

Warschau, 2022-07-28

RU

РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

Гидравлический домкрат для мотоцикла: 10-596

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ЛИЦАМ, НЕ ПРОЧИТАВШИМ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО, ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ МОНТАЖ, НАСТРОЙКУ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЯ.

ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности.

Прибор был разработан для безопасной эксплуатации. Тем не менее: установка, обслуживание и эксплуатация прибора могут быть опасными. Соблюдение следующих процедур снизит риск возгорания, поражения электрическим током, травм и сократит время установки прибора

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ!

- Подъемник предназначен для использования внутри помещений.
- "Продукт может незначительно отличаться от изображений и описаний в руководстве".
- Несмотря на использование безопасной по своей сути конструкции, применение мер безопасности и дополнительных защитных мер, всегда существует остаточный риск получения травмы во время работы.
- - Срок службы подъемника составляет 10 000 операций. Не используйте подъемник дольше срока службы, указанного производителем.
- - Подъемник не предназначен для подъема людей, такие действия запрещены.
- - При использовании подъемника пользователь обязан следить за устройством и грузом во время подъема.
- - При заполнении или дозаправке гидравлической системы необходимо использовать жидкость, рекомендованную производителем
- - При использовании оборудования обращайте внимание на все маркировки на подъемнике. Убедитесь, что они всегда видны и разборчивы.
- - Для подъемников рекомендуется использовать гидравлическое масло HVI 13 Инструмент не должен использоваться во взрывоопасной атмосфере.
- - Существует опасность получения травмы, если держать руки близко к точке опоры подъемника, особенно при подъеме или опускании груза. Не приближайте руки к опоре во время работы.
- - При повреждении подъемника существует опасность для людей в результате неконтролируемого падения поднимаемой массы. Подъемник можно использовать только на ровной и твердой поверхности, ориентированной горизонтально.
- - Убедитесь, что домкрат надежно установлен.
- - Убедитесь, что поднимаемый вес меньше максимальной грузоподъемности подъемника
- - Рабочее место должно содержаться в порядке и иметь хорошее освещение. Беспорядок и плохое освещение способствуют несчастным случаям.
- - Обращайте внимание на условия рабочего места. Не подвергайте подъемник воздействию влаги.
- - Обеспечьте безопасность рабочей зоны от посторонних лиц и особенно детей. Будьте внимательны и не допускайте детей или представителей общественности в рабочую зону.
- - При управлении подъемником важно быть сосредоточенным, рассеянность может привести к потере контроля над подъемником.
- - Храните подъемник в недоступном для детей месте, когда он не используется.
- - Не представляйте подъемник в распоряжение лиц, не знакомых с ним или не прочитавших данное руководство, подъемник может быть опасен в руках необученных пользователей.
- - Запрещается использовать подъемник в целях, для которых он не предназначен.
- - Необходимо использовать средства индивидуальной защиты, защитные очки и перчатки. Использование средств индивидуальной защиты, таких как нескользящая обувь, защитная каска, средства защиты органов слуха (в зависимости от типа используемого инструмента) - снижает риск получения травмы.
- - Постоянно сохраняйте уверенную осанку, поддерживая равновесие. Это позволит вам лучше контролировать подъемник в непредвиденных ситуациях.
- - Регулярно проверяйте состояние гидравлического масла и, при необходимости, доливайте и меняйте отработанное масло. Всегда держите рычаг домкрата в чистоте; сухой рычаг без следов масла или смазки гарантирует надежный захват. При работе с домкратом будьте предусмотрительны и соблюдайте осторожность при каждой операции.
- - Если вы принимаете лекарства, которые влияют на ваше настроение или рефлексы, вам следует воздержаться от работы.

- - Не работайте с подъемником, когда вы устали или находитесь под воздействием наркотиков или алкоголя. Минутная невнимательность во время работы может привести к серьезным травмам.
- - Перед началом работы проверьте техническое состояние подъемника, крепление компонентов и отсутствие видимых трещин. Не эксплуатируйте подъемник с неисправным гидравлическим насосом.
- - Поручайте ремонт подъемника только квалифицированному специалисту, используя только оригинальные запасные части, чтобы его дальнейшая эксплуатация была безопасной.

Предупреждение:

Домкрат предназначен только для целей подъема. Поверхность, на которой должен быть установлен домкрат, должна быть ровной, прочной и ориентированной горизонтально. Перед подъемом, например, автомобиля, колеса должны быть заблокированы противоткатными упорами, а стояночный тормоз должен быть включен. Запрещается работать под автомобилем или другим объектом, стоящим на подъемнике. Необходимо закрепить поднимаемый объект (автомобиль) с помощью дополнительных неподвижных опор, на которых весь груз может безопасно лежать. Перед подъемом убедитесь, что подъемник находится в исправном рабочем состоянии. Не производите никаких регулировок предохранительного клапана.

ВНИМАНИЕ: Не работайте под автомобилем, поддерживаемым домкратом.

Не разбирайте подъемник, это может привести к неисправности или повреждению подъемника, что может повлечь за собой риск для здоровья или жизни.

УМЕНЬШЕНИЕ:

Закройте стравливающий клапан, используя конец рычага гидравлического домкрата, повернув ручку клапана по часовой стрелке. Зафиксируйте автомобиль от перемещения. Установите домкрат под автомобилем в подходящем месте (см. руководство по эксплуатации конкретного автомобиля). Движениями вверх и вниз качайте педаль до тех пор, пока автомобиль не будет поднят на нужную высоту.

ПАДЕНИЕ:

Снимите рычаг с седла насоса. Повернув конец рычага, откройте стравливающий клапан (для этого нужно **медленно** повернуть **против часовой стрелки**).

ВНИМАНИЕ! МЕДЛЕННО ПОВОРАЧИВАЙТЕ РУЧКУ СТРАВЛИВАЮЩЕГО КЛАПАНА! ОПУСКАЙТЕ АВТОМОБИЛЬ МЕДЛЕННО! ВНИМАНИЕ: НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ РУЧКУ ВЫПУСКНОГО КЛАПАНА БОЛЕЕ ЧЕМ НА ОДИН ПОЛНЫЙ ОБОРОТ.

После завершения опускания извлеките домкрат из-под автомобиля (если опорный винт домкрата был ранее снят, вкрутите его, повернув по часовой стрелке).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗАПОЛНЕНИЕ ГИДРАВЛИЧЕСКИМ МАСЛОМ:

- - Установите домкрат в вертикальное положение. Переместите поршень насоса в крайнее нижнее положение.
- - Снимите резиновый колпачок с цилиндра гидравлического домкрата.
- - Заполните домкрат гидравлическим маслом. (Заполните маслом до нижнего края заливого отверстия.) Удалите воздух из домкрата, как описано ниже (в разделе "Удаление воздуха из гидравлической системы").
- - Установите возвратный колпачок на цилиндр гидравлического домкрата.

УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ (СТРАВЛИВАНИЕ)

Воздух скапливается в гидравлической системе, что приводит к снижению производительности подъемника. Для этого удалите воздух из гидравлической системы, выполнив следующие действия:

Откройте стравливающий клапан,

Снимите колпачок с отверстия в цилиндре гидравлического домкрата.

Несколько раз энергично покачайте рычаг, чтобы удалить воздух. Закройте стравливающий клапан.

Установите возвратный колпачок в отверстие в цилиндре гидравлического домкрата.

После удаления воздуха домкрат должен работать правильно. Если это не так, повторите процедуру стравливания воздуха до тех пор, пока это не произойдет.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ КОРРОЗИИ

Избегайте контакта элеватора с влагой. Если влага все же попала, вытрите домкрат насухо и смажьте все видимые части домкрата маслом.

Описание графических элементов

Компоненты устройства обозначены следующей нумерацией показаны на графических страницах данного руководства.

Назначение	Описание	Количество
1	Подъемник	1 шт.
2	Подъемная рама	1 шт.
3	Защитная блокировка	1 шт.
4	Педаль подъема	1 шт.
5	Рулевая тяга	1 шт.
6	Предохранительная булавка	2 шт.
7	Винт М8х20 2 шт	2 шт.
8	Винт М8х40 2 шт	2 шт.
9	Подпружиненная шайба 2 шт	2 шт.
10	Колодка 2 шт	2 шт.
11	Штырь 2 шт	4 шт.

АГРЕГАТ ПОДЪЕМНИКА

На рисунках В, С, D и E схематично показаны этапы и порядок установки компонентов лифта

- Шаг 1 РИС. В: Установите гидравлический домкрат рис. А1 на несущую основу и закрепите его 2 винтами М8х20 рис. А7.
- Шаг 2 РИС. С : Прикрепите подъемную раму рис. А2 и предохранительный замок рис. А3.
- Шаг 3 РИС. D: Закрепите винты рис. А11 и зафиксируйте их шайбами рис. А10 и шпильками рис. А6. Соблюдайте порядок установки компонентов, как показано на рис. D
- Шаг 4 РИС. E: Закрепите педаль подъема рис. А4 и рулевую тягу рис. А5 и закрепите их винтами рис. А8 М8х40.

Номинальные данные	
Максимальная грузоподъемность	680 кг
Минимальная высота подъема	11,5 см
Максимальная высота подъема	37,5 см
Расстояние между опорами	26,0 см
Количество рабочих циклов	10 000
Тип подъемного масла	HVI 13
Размеры	104x36x75 см
Масса	28 кг
10-596 указывает как тип, так и обозначение машины	

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать на соответствующих предприятиях. Не утилизируемый продукт представляет потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья человека.

"Группа Торех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, ul. Pograniczna 2/4 (далее: "Группа Торех") сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: "Руководство"), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки, а также его состав, принадлежат исключительно компании Grupa Torhex и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 поз. 631, с изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без согласия компании Grupa Torhex, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может привести к гражданской и уголовной ответственности.

HU

FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV

Hidraulikus motoros emelő: 10-596

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLÁSTAL. AZOK A SZEMÉLYEK, AKIK NEM OLVASTÁK EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, NEM VÉGEZHETIK A

BERENDEZÉS ÖSSZESZERELÉSÉT, BEÁLLÍTÁSÁT VAGY MŰKÖDTETÉSÉT.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK MEGJEGYZÉS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, kövesse az abban foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket. A készüléket biztonságos működésre tervezték. Mindazonáltal: a készülék telepítése, karbantartása és üzemeltetése veszélyes lehet. A következő eljárások betartása csökkenti a tűz, az áramütés, a sérülés veszélyét, és csökkenti a készülék telepítési idejét

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

MEGJEGYZÉS!

- A felvonó beltéri használatra készült.
- "A termék a kézikönyvben található képek és leírások tekintetében kis mértékben eltérhet."
- Az eredetően biztonságos kialakítás, a biztonsági intézkedések és a további védőintézkedések alkalmazása ellenére a munkavégzés során mindig fennáll a sérülés kockázata.
- - Az emelő élettartama 10 000 művelet. Ne használja az emelőt a gyártó által megadott élettartamot meghaladóan.
- - A felvonó nem emberek emelésére szolgál, az ilyen tevékenységek tilosak.
- - Az emelő használata során a felhasználó köteles a készüléket és a terhet emelés közben szemmel tartani.
- - A hidraulikus rendszer feltöltésekor vagy utántöltések feltételül a gyártó által ajánlott folyadékot kell használni.
- - A berendezés használatakor ügyeljen az emelőn található összes jelölésre. Gondoskodjon arról, hogy ezek mindig láthatóak és olvashatóak legyenek.
- - Az emelőkhöz a HVI 13 hidraulikaolaj használatát javasoljuk A szerszámot nem szabad robbanásveszélyes légkörben használni.
- - Sérülésveszély áll fenn, ha kezeit az emelő támaszpontjának közelében tartja, különösen a teher emelésekor vagy leeresztésekor. Munka közben ne vigye a kezét a támaszpont közelébe.
- - A felvonó sérülése esetén a felemelt tömeg ellenőrizetlen lezuhanása veszélyt jelent a személyekre. Az emelőt csak vízszintesen tájolt, sík és szilárd felületen szabad használni.
- - Győződjön meg arról, hogy az emelő biztonságosan van-e elhelyezve.
- - Győződjön meg arról, hogy az emelni kívánt súly kisebb, mint az emelő maximális emelőkapacitása.
- - A munkahelyet rendben kell tartani és jó megvilágítással kell ellátni. A rendtelenség és a rossz megvilágítás hozzájárul a balesetekhez.
- - Figyeljen a munkahelyi körülményekre. Ne tegye ki a felvonót nedvességre.
- - Tartsa a munkaterület biztonságban a kívülállókat és különösen a gyermekeket elől. Figyeljen oda, és ne engedje be a gyermekeket vagy a nyilvánosság tagjait a munkaterületre.
- - Fontos, hogy a felvonó működésekor koncentráltan dolgozzon, a figyelemelterelés miatt elveszítheti az irányítást a felvonó felett.
- - Tartsa a felvonót a gyermekektől elzárva, amikor nem használja.
- - Ne adja az emelőt olyan személyeknek, akik nem ismerik azt, vagy nem olvasták el ezt a kézikönyvet, az emelő veszélyes lehet a képzetlen felhasználók kezében.
- - A felvonót nem szabad olyan célra használni, amelyre nem rendeltetészerűen használják.
- - Személyi védőfelszerelést, védőszemüveget és kesztyűt kell viselni. Az egyéni védőfelszerelés - például csúszásmentes lábbeli, védősisak, hallásvédőelem (a használt felszám típusától függően) - használata csökkenti a sérülés kockázatát.
- - Mindig tartsa meg magabiztos testtartását, és tartsa meg az egyensúlyát. Ez lehetővé teszi, hogy előre nem látható helyzetekben jobban irányíthassa a felvonót.
- - Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikaolaj állapotát, és szükség esetén töltsen fel, illetve cserélje ki a használt olajat. Az emelőkar mindig legyen tisztá; az olaj- és zsírmotoktól mentes, száraz kar garantálja a biztos fogást. Az emelő működésekor legyen előrelátó, és minden műveletnél legyen óvatos.
- - Ha olyan gyógyszerrel szed, amely befolyásolja a hangulatát vagy a reflexeit, tartózkodjon a munkavégzéstől.
- - Ne működtesse a felvonót fáradtan, illetve kábítószert vagy alkohol hatása alatt. Egy pillanatnyi figyelmetlenség munka közben állópot sérülést okozhat.
- - A munka megkezdése előtt ellenőrizze a felvonó műszaki állapotát, az alkatrészek rögzítését és azt, hogy nincsenek-e látható

repedések. Ne működtesse az emelőt meghibásodott hidraulikuszivattyúval.

- Az emelőt csak szakképzett személy javítsa meg, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával, hogy az továbbra is biztonságosan használható legyen.

Figyelmeztetés:

Az emelő csak emelési célokra szolgál. A felületnek, amelyre az emelőt kell helyezni, síknak, szilárdnak és vízszintes irányúnak kell lennie. Mielőtt pl. egy járművet megemelve, a kerekeket ki kell rögzíteni a bakokkal, és a rögzítőféket be kell húzni. Tilos az emelőn nyugvó jármű vagy más tárgy alatt dolgozni. Az emelt tárgyat (járművet) feltétlenül rögzíteni kell további rögzített támasztékokkal, amelyeken a teljes teher biztonságosan nyugodhat. Emelés előtt győződjön meg arról, hogy az emelő jól működik. Ne végezzen semmilyen beállítást a biztonsági szelepen.

FIGYELEM: Ne dolgozzon emelővel megátaszott jármű alatt.

Ne szedje szét a felvonót, ez a felvonó meghibásodásához vagy károsodásához vezethet, ami egészségügyi vagy életveszélyt okozhat.

LENYÍLÁS:

Zárja be a légtelenítő szelepet a hidraulikus emelőkar végével, a szelep gombjának az óramutató járásával megegyező irányba történő elfordításával. Biztosítsa a járművet az elmozdulás ellen. Helyezze az emelőt a jármű alá, egy megfelelő helyre (lásd a járműre vonatkozó használati utasítást). Fel-le mozdulatokkal pumpálja a pedált, amíg a jármű a kívánt magasságba nem emelkedik.

ZUHANÁS:

Távolítsa el a kart a szivattyúülésemből. A kar végének elforgatásával nyissa ki a légtelenítő szelepet (ehhez **LASSAN** az óramutató járásával ellentétesen kell forgatni).

FIGYELEM! LASSAN FORGASSA EL A LÉGTENÍTŐ SZELEP GOMBJÁT! LASSAN ENGEDJE LE A JÁRMŰVET! FIGYELEM: NE FORDÍTSA EL A LÉGTENÍTŐ SZELEP GOMBJÁT EGY TELJES FORDULATNÁL TOVÁBB.

Ha a leeresztés befejeződött, vegye ki az emelőt a jármű alól (ha az emelőtartó csavart korábban eltávolította, csavarja be az óramutató járásával megegyező irányba forgatva).

ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

HIDRAULIKAOALJAJ VALÓ FÉLTARTÁS:

- Helyezze a csatlakozót függőleges helyzetbe. Mozgassa a szivattyú dugattyúját a legalsó helyzetbe.
- Távolítsa el a gumikupakot a hidraulikus emelőhengerről.
- Töltse fel az emelőt hidraulikaoaljjal. (Töltse fel olajjal a töltőnyílás alsó széléig.) Távolítsa el a levegőt az emelőből az alábbiakban leírtak szerint (a "Levegő eltávolítása a hidraulikus rendszerből" című fejezetben).
- Szerelje fel a visszavezető sapkát a hidraulikus emelőhengerre.

A LEVEGŐ ELTÁVOLÍTÁSA A HIDRAULIKARENDSZERBŐL (LÉGTENÍTÉS)

A levegő felhalmozódik a hidraulikarendszerben, ami az emelő teljesítményének csökkenését eredményezi. Ehhez távolítsa el a levegőt a hidraulikarendszerből az alábbi lépésekkel:

Nyissa ki a légtelenítő szelepet,

Távolítsa el a kupakot a hidraulikus emelőhenger lyukából.

A levegő eltávolításához többször erőteljesen pumpálja meg a kart. Zárja be a légtelenítő szelepet.

Illessze be a visszavezető sapkát a hidraulikus emelőhenger furatába.

A vizellenítés után az emelőnek megfelelően kell működnie. A nem működik, ismételje meg a vizellenítési eljárást, amíg nem működik.

KORRÓZIÓ MEGELŐZÉSE

Kerülje a lift nedvességgel való érintkezését. Ha mégis nedvességgel érintkezik, törölje szárazra az emelőt, és kenje be olajjal az emelő minden látható részét.

A grafikai elemek leírása

A következő számozás a készülék alkatrészeire utal a jelen kézikönyv grafikus oldalain látható.

Megnevezés	Leírás	Mennyiség
1	Lift	1 db
2	Emelőkeret	1 db

3	Biztonsági reteszelés	1 db
4	Emelőpedál	1 db
5	Kormányrúd	1 db
6	Biztonsági tű	2 db
7	M8x20 csavar 2 db	2 db
8	M8x40 csavar 2 db	2 db
9	Rugós alátét 2 db	2 db
10	Pad 2 db	2 db
11	Pin 2 db	4 db

EMELŐSZERELVÉNY

A B., C., D. és E. ábra vázlatosan mutatja a felvonó alkatrészeinek beépítési lépéseit és sorrendjét.

- **1. lépés B. ábra:** Szerelje fel a hidraulikus emelőt. **A1** az alaptartóra, és rögzítse azt 2 db M8x20 csavarral, **ábra. A7**.
- **2. lépés C ábra :** Csatlakoztassa az emelőkeretet, **ábra. A2** ábrát és a biztonsági zárat. **A3**.
- **3. lépés D. ábra: Csavarozza be az A11. ábra szerinti csavarokat, és rögzítse őket az A10. ábra szerinti alátétekkel és az A6. ábra szerinti csapcszegekkel. Kévesse az alkatrészek beszerelésének sorrendjét az ábrán látható módon. D**
- **4. lépés E. ábra: Az emelőpedál rögzítése. A4 és a kormányrudat, ábra. A5 és rögzítse őket a csavarokkal. A8 M8x40 csavarokkal.**

Névleges adatok	
Maximális terhelhetőség	680 kg
Minimális emelési magasság	11,5 cm
Maximális emelési magasság	37,5 cm
A támaszok közötti távolság	26,0 cm
Működési ciklusok száma	10 000
Emelőolaj típusa	HVI 13
Méretek	104x36x75cm
Tömeg	28kg
A 10-596 jelzi a gép típusát és megnevezését is.	

KÖRNYEZETVÉDELME



A termék nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. A nem újrahasznosított termék potenciális veszélyt jelent a környezetre és az emberi egészségre.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: "Grupa Topex") tájékoztat, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: "kézikönyv") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve többek között. A kézikönyv szövege, fényképei, ábrái, rajzai, valamint a kézikönyv összetétele kizárólag a Grupa Topex tulajdonát képezik, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. sz. törvény cikk 631. Poz. 631. szám, módosított változata) értelmében jogi védelem alatt állnak. A teljes kézikönyv és annak egyes elemeinek másolása, feldolgozása, közzététele, kereskedelmi célú módosítása a Grupa Topex írásban kifejezett hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Termék: Motoros hidraulikus emelő: hidraulikus motoros emelő

Modell: 10-596

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001 + 99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv

És megfelel a szabványok követelményeinek:

EN ISO 12100:2010; EN 1493:2010

Ez a nyilatkozat csak a forgalomba hozott gépre vonatkozik, és nem terjed ki az alkatrészekre.

a végfelhasználó által hozzáadott vagy általa utólagosan elvégzett.

A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult, az EU-ban illetőséggel rendelkező személy neve és címe:

Aláírva a következők nevében:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

2/4 Pograniczna utca

02-285 Varsó

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP minőségügyi tisztviselő

Varsó, 2022-07-28

RO
MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)
Cric hidraulic pentru motocicletă: 10-596

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI SĂ-L PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE. PERSOANELE CARE NU AU CITIT INSTRUCȚIUNILE NU TREBUIE SĂ EFECTUEZE ASAMBLAREA, REGLAREA SAU OPERAREA ECHIPAMENTULUI.

DISPOZIȚII SPECIFICE DE SIGURANȚĂ
NOTĂ!

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță cuprinse în acestea. Aparatul a fost proiectat pentru o funcționare sigură. Cu toate acestea: instalarea, întreținerea și funcționarea aparatului pot fi periculoase. Respectarea următoarelor proceduri va reduce riscul de incendiu, electrocutare, rănire și va reduce timpul de instalare a aparatului

REGULI DE SIGURANȚĂ

NOTĂ!

- Ascensorul este destinat utilizării în interior.
- "Produsul poate varia ușor în raport cu imaginile și descrierile din manual."
- În ciuda utilizării unui design intrinsec sigur, a utilizării măsurilor de siguranță și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de accidente în timpul lucrului.
- Dispozitivul de ridicare are o durată de viață de 10.000 de operațiuni. Nu utilizați lifterul peste durata de viață specificată de producător.
- Ascensorul nu este destinat ridicării de persoane, astfel de activități sunt interzise.
- La utilizarea ascensorului, utilizatorul este obligat să supravegheze dispozitivul și sarcina în timpul ridicării.
- La umplerea sau completarea sistemului hidraulic, este esențial să folosiți lichidul recomandat de producător.
- Atunci când utilizați echipamentul, acordați atenție tuturor marcajelor de pe ascensor. Asigurați-vă că acestea sunt întotdeauna vizibile și lizibile.
- Recomandăm utilizarea uleiului hidraulic HVI 13 pentru ridicătoare Unealtă nu trebuie utilizată într-o atmosferă explozivă.
- Există pericolul de rănire dacă vă țineți mâinile aproape de punctul de sprijin al ascensorului, în special atunci când ridicăți sau coborâți sarcina. Nu vă apropiați mâinile de punctul de sprijin în timpul lucrului.
- În cazul în care ascensorul este deteriorat, există un pericol pentru persoane prin căderea necontrolată a masei ridicate. Elevatorul poate fi utilizat numai pe o suprafață plană și fermă, orientată orientat.
- Asigurați-vă că cricul este bine poziționat.
- Asigurați-vă că greutatea care umezează să fie ridicată este mai mică decât capacitatea maximă de ridicare a ascensorului.
- Locul de muncă trebuie să fie ordonat și să fie bine iluminat. Dezordinea și iluminatul slab contribuie la producerea de accidente.
- Fiți atenți la condițiile de la locul de muncă. Nu expuneți ascensorul la umiditate.
- Păstrați zona de lucru în condiții de siguranță față de persoanele din exterior și în special față de copii. Fiți atenți și nu permiteți accesul copiilor sau al publicului în zona de lucru.
- Este important să fiți concentrați atunci când folosiți lifțul, deoarece distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul liftelui.
- Țineți lifțul la îndemâna copiilor atunci când nu este utilizat.
- Nu puneți lifțul la dispoziția unei persoane care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit acest manual, lifțul poate fi periculos în mâinile unor utilizatori neinstruiți.
- Ascensorul nu trebuie să fie utilizat în scopuri pentru care nu este destinat.
- Trebuie să se poarte echipament de protecție personală, ochelari de protecție și mănuși. Utilizarea echipamentului de protecție personală, cum ar fi încălțăminte antiderapantă, casca de protecție, protecția auditivă (în funcție de tipul de unealtă utilizată) - reduce riscul de rănire.
- Păstrați-vă în permanență o postură încrezătoare, păstrându-vă echilibrul. Acest lucru vă va permite să controlați mai bine ascensorul în situații neprevăzute.
- Verificați în mod regulat starea uleiului hidraulic și, dacă este necesar, completați și schimbați uleiul uzat. Păstrați în permanență curată maneta cricului; o maneta uscată, fără urme de ulei sau de grăsime, garantează o prindere fermă. Când folosiți cricul, fiți prevăzător și fiți precauți la fiecare operațiune.

- - Dacă luați medicamente care vă afectează starea de spirit sau reflexele, trebuie să vă abțineți de la muncă.
- - Nu folosiți ascensorul când sunteți oboseți sau sub influența drogurilor sau a alcoolului. O clipă de neatenție în timpul lucrului poate provoca vătămări grave.
- - Înainte de a începe lucrările, verificați starea tehnică a ascensorului, fixarea componentelor și dacă nu există fisuri vizibile. Nu folosiți lifțul cu o pompă hidraulică defectă.
- - Trimiteți lifțul la reparat numai de către o persoană calificată, folosind numai piese de schimb originale, astfel încât acesta să fie în continuare sigur pentru utilizare.

Avertisment:

Cricul este destinat exclusiv ridicării. Suprafața pe care trebuie așezat cricul trebuie să fie plană, fermă și orientată orizontal. Înainte de a ridica, de exemplu, un autovehicul, roțile trebuie blocate cu cale și trebuie aplicată frâna de parcare. Este interzis să lucrați sub un vehicul sau alt obiect care se sprijină pe elevator. Este esențial să asigurați obiectul ridicat (vehiculul) cu suporturi fixe suplimentare pe care întreaga încărcătură se poate sprijini în siguranță. Asigurați-vă că lifțul este în stare bună de funcționare înainte de ridicare. Nu efectuați nicio ajustare a supapei de siguranță.

ATENȚIE: Nu lucrați sub un vehicul susținut de un cric.

Nu demontați ascensorul, deoarece acest lucru poate duce la defectiuni sau la deteriorarea ascensorului, ceea ce poate duce la un risc pentru sănătatea sau viața.

COBORĂRE:

Închideți supapa de purjare, folosind capătul manetei cricului hidraulic, rotindu-se butonul supapei în sensul acelor de ceasornic. Asigurați vehiculul împotriva mișcării. Așezați cricul sub vehicul, într-un loc adecvat (consultați manualul de utilizare specific vehiculului). Folosind mișcări în sus și în jos, pompați pedala până când vehiculul este ridicat la înălțimea dorită.

CĂDERE:

Îndepărtați maneta de pe scaunul pompei. Răsucind capătul pârghiei, deschideți supapa de purjare (pentru a face acest lucru trebuie să o rotiți **LENT în sens invers acelor de ceasornic**).

AVERTISMENT! ROTIȚI ÎNCET BUTONUL SUPAPEI DE PURJARE! COBORĂȚI ÎNCET VEHICULUL! ATENȚIE: NU ROTIȚI BUTONUL SUPAPEI DE PURJARE MAI MULT DE O TURĂ COMPLETĂ.

După ce coborârea este finalizată, scoateți cricul de sub vehicul (dacă șurubul de susținere a cricului a fost îndepărtat anterior, înșurubați-l, rotindu-l în sensul acelor de ceasornic).

FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

UMPLEREA CU ULEI HIDRAULIC:

- Așezați cricul în poziție verticală. Deplasați pistonul pompei în poziția extrem de joasă.
- Îndepărtați capacul de cauciuc de pe cilindrul cricului hidraulic.
- Umpleți cricul cu ulei hidraulic. (Umpleți cu ulei până la marginea inferioară a orificiului de umplere.) Scoateți aerul din cric așa cum este descris mai jos (la "Scoaterăa aerului din sistemul hidraulic").
- Montați capacul de întoarcere pe cilindrul hidraulic al cricului.

ELIMINAREA AERULUI DIN SISTEMUL HIDRAULIC (PURJARE)

Aerul se acumulează în sistemul hidraulic, ceea ce duce la o scădere a performanței ascensorului. Pentru a face acest lucru, eliminați aerul din sistemul hidraulic urmând pașii de mai jos:

Deschideți supapa de purjare,

Îndepărtați capacul de la orificiul din cilindrul cricului hidraulic.

Pompați energic maneta de câteva ori pentru a elimina aerul. Închideți supapa de purjare.

Montați capacul de întoarcere în orificiul din cilindrul hidraulic al cricului.

După sângerare, cricul ar trebui să funcționeze corect. Dacă nu funcționează, repetați procedura de sângerare până când funcționează.

PREVENIREA COROZIUNII

Evitați contactul ascensorului cu umiditatea. Dacă intră în contact cu umezeala, ștergeți cricul și lubrifiați cu ulei toate părțile vizibile ale acestuia.

Descrierea elementelor grafice

Următoarea numerotare se referă la componentele dispozitivului

презентате în paginile grafice ale acestui manual.

Desemnare	Descriere	Cantitate
1	Lift	1 buc
2	Cadru de ridicare	1 buc
3	Blocaj de siguranță	1 buc
4	Pedală de ridicare	1 buc
5	Tijă de direcție	1 buc
6	Ac de siguranță	2 buc
7	Șurub M8x20 2 buc	2 buc
8	Șurub M8x40 2 buc	2 buc
9	Șaibă elastică 2 buc	2 buc
10	Pad 2 buc	2 buc
11	Pin 2 buc	4 buc

ANSAMBLUL DE RIDICARE

Figurile B, C, D și E prezintă schematic etapele și ordinea de instalare a componentelor ascensorului.

- **Pasul 1 FIG. B:** Montați cricul hidraulic **fig. A1** pe suportul de bază și fixați-l cu 2 șuruburi M8x20 **fig. A7**.
- **Pasul 2 FIG. C :** Fixați cadrul de ridicare **fig. A2** și dispozitivul de blocare de siguranță **fig. A3**.
- **Etapa 3 FIG. D:** Fixați șuruburile **Fig. A11** și fixați-le cu șaibe **Fig. A10** și cu știfturi **Fig. A6**. Urmați ordinea de instalare a componentelor, așa cum se arată în **fig. D**
- **Pasul 4 FIG. E:** Fixați pedala de ridicare **fig. A4** și tijă de direcție **fig. A5** și fixați-le cu ajutorul șuruburilor **fig. A8** M8x40.

Date nominale	
Capacitate maximă de încărcare	680 kg
Înălțimea minimă de ridicare	11,5 cm
Înălțimea maximă de ridicare	37,5 cm
Distanța dintre suporturi	26,0 cm
Numărul de cicluri de funcționare	10 000
Tip de ulei de ridicare	HVI 13
Dimensiuni	104x36x75cm
Masa	28 kg
10-596 indică atât tipul, cât și denumirea mașinii.	

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie eliminat în instalații adecvate. Un produs nereciclat reprezintă un potențial pericol pentru mediu și pentru sănătatea umană.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: "Grupa Topex") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: "Manualul"), inclusiv, printre altele, textul său, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin exclusiv Grupa Topex și fac obiectul protecției juridice în temeiul Legii din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 Poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregului Manual și a elementelor sale individuale, fără acordul Grupa Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarația de conformitate CE

Producător: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produs: Cric hidraulic pentru motocicletă

Model: 10-596

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de serie: 00001 + 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este în conformitate cu următoarele documente:

Directiva Mașini 2006/42/CE

Și îndeplinește cerințele standardelor:

EN ISO 12100:2010; EN 1493:2010

Prezenta declarație se referă numai la mașinile introduse pe piață și nu include componentele

adăugate de către utilizatorul final sau efectuate ulterior de către acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente în UE autorizate să întocmească dosarul tehnic:

Semnat în numele:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Strada Pograniczna nr. 2/4

02-285 Varșovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Responsabil cu calitatea

Varșovia, 2022-07-28

UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКАДУ (КОРИСТУВАЧА) Гідравлічний мотобайк-домкрат: 10-596

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ, БУДЬ ЛАСКА, УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРІГАЙТЕ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ. ОСОБИ, ЯКІ НЕ ЧИТАЛИ ІНСТРУКЦІЮ, НЕ ПОВИННІ ЗДІЙСНЮВАТИ ЗБІРКУ, НАЛАГОДЖЕННЯ АБО ЕКСПЛУАТАЦІЮ ОБЛАДНАННЯ.

КОНКРЕТНІ ПОЛОЖЕННЯ БЕЗПЕКИ

ПРИМІТКА!

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь попереджень і умов безпеки, що містяться в ній. Прилад був розроблений для безпечної експлуатації. Проте: установка, обслуговування та експлуатація приладу можуть бути небезпечними. Дотримання наступних процедур знизить ризик загоряння, ураження електричним струмом, травм і скоротить час установки приладу

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

ПРИМІТКА!

- Підйомник призначений для внутрішнього використання.
- «Продукт може дещо відрізнятись по відношенню до зображень і описів в інструкції».
- Незважаючи на використання безпечної за своєю суттю конструкції, застосування заходів безпеки і додаткових захисних заходів, завжди існує залишковий ризик травмування під час роботи.
- Підйомник має термін служби 10 000 операцій. Не використовуйте ліфтер понад термін служби, зазначений виробником.
- Підйомник не призначений для підйому людей, така діяльність заборонена.
- При використанні підйомника користувач зобов'язаний стежити за пристроєм і вантажем під час підйому.
- При заповненні або доливанні гідравлічної системи важливо використовувати рідину, рекомендовану виробником
- При використанні обладнання звертайте увагу на всю розмітку на підйомнику. Слідкуйте за тим, щоб вони завжди були видні і розбірливі.
- Ми рекомендуємо використовувати гідравлічне масло HVI 13 для підйомників Інструмент не слід використовувати у вибухонебезпечній атмосфері.
- Є небезпека травмування, якщо тримати руки близько до місця опори підйомника, особливо при підйомі або опусканні вантажу. Не піднімайте руки близько до опори під час роботи.
- Існує небезпека для осіб через неконтрольоване падіння піднятої маси при пошкодженні підйомника. Підйомник може використовуватися тільки на рівній і твердій поверхні, орієнтованій горизонтально.
- Переконайтеся, що домкрат надійно розташований.
- Переконайтеся, що вага, яку потрібно підняти, менше максимальної вантажопідйомності підйомника
- Робоче місце повинно міститися в порядку і мати хороше освітлення. Безлад і погане освітлення сприяють нещасним випадкам.
- Звертайте увагу на умови робочого місця. Не піддавайте ліфт вологі.
- Беріть робочу зону від сторонніх і особливо дітей. Звертайте увагу і не допускайте в робочу зону дітей або представників громадськості.
- Важливо бути сконцентрованим при експлуатації підйомника, відволікання може призвести до втрати контролю над підйомником.
- Тримайте підйомник у недоступному для дітей місці, коли він не використовується.
- Не робіть підйомник доступним для тих, хто з ним не знайомий або не читав цю інструкцію, підйомник може бути небезпечним в руках не підготовлених користувачів.
- Підйомник не повинен використовуватися для цілей, для яких він не призначений.
- Слід надіти засоби індивідуального захисту, захисні окуляри та рукавички. Використання засобів індивідуального захисту, таких як взуття без ковзання, захисний шолом, захист слуху (в залежності від типу використовуваного інструменту) - знижує ризик травматизму.

- Підтримуйте впевнену поставу в будь-який час, зберігаючи рівновагу. Це дозволить вам краще контролювати підйомник в непередбачених ситуаціях.
- Регулярно перевіряйте стан гідравлічного масла і при необхідності доливайте і міняйте відпрацьоване масло. Постійно тримайте важіль домкрата в чистоті; сухий важіль без масляних або жирових слідів гарантує міцне зчеплення з дорогою. При експлуатації домкрата будьте уважливими і будьте обережні в кожній операції.
- Якщо ви приймаєте ліки, які впливають на ваш настрій або рефлекси, слід утриматися від роботи.
- Не керуйте підйомником, коли ви втомилися або перебуваєте під впливом наркотиків або алкоголю. Хвилина неухважності під час роботи може стати причиною серйозної травми.
- Перед початком робіт перевірте технічний стан підйомника, кріплення комплектуючих і відсутність видимих тріщин. Не можна експлуатувати підйомник несправним гідравлічним насосом.
- Ремонтуйте підйомник тільки кваліфікованою людиною, використовуючи тільки оригінальні запчастини, щоб він і надалі був безпечним у використанні.

Попередження:

Домкрат призначений тільки для підйомника цілей. Поверхня, на якій повинен бути розміщений домкрат, повинна бути рівною, твердою і орієнтованою горизонтально. Перед підйомом, наприклад, транспортного засобу, колеса повинні бути заблоковані чурками і застосовано стоянкове гальмо. Забороняється працювати під транспортним засобом або іншим об'єктом, що спирається на підйомник. Важливо закріпити піднятий об'єкт (транспортний засіб) додатковими нерухомими опорами, на яких може спокійно відпочивати весь вантаж. Перед підйомом переконайтеся, що підйомник справний. Не вносьте ніяких коригувань в запобіжний клапан.

УВАГА: Не працюйте під транспортним засобом, підтримуваним домкратом.

Не демонтуйте ліфт, це може призвести до несправності або пошкодження ліфта, що може призвести до ризику для здоров'я або життя.

ЗНИЖЕННЯ:

Закрийте клапан, що прорізається, використовуючи кінець гідравлічного важеля домкрата, повернувши ручку клапана за годинниковою стрілкою. Закріпіть транспортний засіб від руху. Помістіть домкрат під транспортний засіб, у відповідному місці (див. Інструкцію з експлуатації, специфічну для транспортного засобу). Використовуючи руху вгору і вниз, прокачайте педаль до тих пір, поки транспортний засіб не буде піднято на потрібну висоту.

ПАДІННЯ:

Зніміть важіль з сидіння насоса. Скрутивши кінець важеля, відкрийте клапан кровоточивості (для цього доведеться повільно повертатися проти годинникової стрілки).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ПОВІЛЬНО ПОВЕРТАЙТЕ РУЧКУ КЛАПАНА ВИПУСКУ ЗА ОБРІЗ! ОПУСКАЙТЕ ТРАНСПОРТНИЙ ЗАСІБ ПОВІЛЬНО! УВАГА: НЕ ПОВЕРТАЙТЕ РУЧКУ КЛАПАНА ВИПУСКУ БІЛЬШЕ ОДНОГО ПОВНОГО ОБОРОТУ.

Після завершення опускання зніміть домкрат з-під транспортного засобу (якщо раніше був знятий опорний гвинт домкрата, вкрутіть його, повернувши за годинниковою стрілкою).

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

ЗАПРАВКА ГІДРАВЛІЧНИМ МАСЛОМ:

- Помістіть домкрат у вертикальне положення. Перемістіть поршень насоса в крайнє нижнє положення.
- Зніміть гумовий ковпачок з циліндра гідророзмкрат.
- Заливаємо домкрат гідравлічним маслом. (Заливаємо маслом до нижнього краю заливного отвору.) Видаліть повітря з гнізда, як описано нижче (в розділі «Видалення повітря з гідравлічної системи»).
- Підігнати зворотний ковпачок до гідророзмного циліндра.

ВИДАЛЕННЯ ПОВІТРЯ З ГІДРАВЛІЧНОЇ СИСТЕМИ (КРОВОТЕЧА)

Повітря накопичується в гідравлічній системі, в результаті чого знижується продуктивність підйомника. Для цього потрібно видалити повітря з гідравлічної системи, виконавши наведені нижче дії:

Відкрити клапан випуску за обріз,

Зніміть заглушку з отвору в циліндрі гідророзмкрат.

Енергійно прокачайте важіль кілька разів, щоб видалити повітря. Закрийте клапан випуску за обріз.

Помістіть зворотний ковпачок в отвір в циліндрі гідророзмкрат.

Після кровотечі домкрат повинен діяти правильно. Якщо це не так, повторіть процедуру кровотечі, поки вона цього не зробить.

ПРОФІЛАКТИКА КОРОЗІЇ

Не допускайте контакту ліфта з вологою. Якщо волога все ж зіткнулася, витріть домкрат насухо і змастіть маслом всі видимі частини домкрата.

Опис графічних елементів

Наступна нумерація відноситься до складових частин пристрою показаних на графічних сторінках цього посібника.

Найменування	Опис	Кількість
1	Ліфт	1 шт
2	Підйомна рама	1 шт
3	Захисне блокування	1 шт
4	Підняти педаль	1 шт
5	Рульова тяга	1 шт
6	Запобіжний штифт	2 шт
7	Гвинт M8x20 2 шт	2 шт
8	Гвинт M8x40 2 шт	2 шт
9	Підресорений омивач 2 шт	2 шт
10	Прокладка 2 шт	2 шт
11	Pin 2 шт	4 шт

ЗБІРКА ПІДЙОМНИКА

На рисунках В, С, D і E схематично показані етапи і порядок установки компонентів ліфта

- **Крок 1 FIG В:** Змонтуйте гідравлічний домкрат **фіг. А1** на базовому носії і закріпіть його за допомогою 2 гвинтів M8x20 **рис. А7.**
- **Крок 2 РИС.С :** Прикріпіть підйомну раму **фіг. А2** і запобіжний замок **рис. А3.**
- **Крок 3 РИС.Д:** Кріпимо саморізи **Рис. А11** і закріпіти їх за допомогою шайб **рис. А10** і котрові шпильки **рис. А6.** Дотримуйтеся порядку монтажу компонентів, як показано на **рис. Д**
- **Крок 4 РИС. Е:** Зафіксувати підйомну педаль **фіг. А4** і рульовий штанга **фіг. А5** і закріпіть їх гвинтами **фіг. А8** M8x40.

Номинальні дані	
Максимальна вантажопідйомність	680 кг
Мінімальна висота підйому	11,5 см
Максимальна висота підйому	37,5 см
Відстань між опорами	26,0 см
Кількість операційних циклів	10 000
Тип підйомного масла	HV1 13
Розміри	104x36x75см
Масового	28кг
10-596 вказує як на тип, так і на позначення машини	

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукт не слід виводити разом з побутовими відходами, а утилізувати на відповідних об'єктах. Неперероблений продукт - це потенційна небезпека для навколишнього середовища і здоров'я людини.

«Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pogorzalna 2/4 (dalej: «Grupa Torhex») powiadamia, że всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), в тому числі, серед інших, його текст, фотографії, схеми, креслення, а також його склад належать виключно Grupе Torhex і підлягають правовій охороні відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право і суміжні права (тобто Законодавчий вісник 2006 No 90 Poz. 631, зі змінами). Копіювання, обробка, публікація, модифікація в комерційних цілях всього Посібника та його окремих елементів, без письмової згоди Grupе Torhex, суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

CZ
PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY
Hydraulický zvedák na motorku: 10-596

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

OSOBY, KTERÉ SI NÁVOD NEPŘEČETLY, BY NEMĚLY PROVÁDĚT MONTÁŽ, SERÍŽOVÁNÍ NEBO OBSLUHU ZAŘÍZENÍ.

ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ USTANOVENÍ

POZOR!

Pečlivě si přečtěte návod k obsluze, dodržujte v něm uvedené upozornění a bezpečnostní podmínky. Spotřebič byl navržen pro bezpečný provoz. Přesto: instalace, údržba a provoz spotřebiče mohou být nebezpečné. Dodržování následujících postupů snižuje riziko požáru, úrazu elektrickým proudem, zranění a zkrátí dobu instalace vnitřní jednotky.

BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

POZOR!

- Výtah je určen pro vnitřní použití.
- "Výrobek se může mírně lišit od obrázků a popisů v příručce."
- Navzdory použití přirozené bezpečné konstrukce, bezpečnostních opatření a dalších ochranných opatření vždy existuje zbytkové riziko úrazu při práci.
- Životnost zvedáku je 10 000 operací. Nepoužívejte zvedák po uplynutí životnosti stanovené výrobcem.
- Výtah není určen ke zvedání osob, takové činnosti jsou zakázány.
- Při používání výťahu je uživatel povinen sledovat zařízení a břemeno během zvedání.
- Při plnění nebo doplňování hydraulického systému je nutné používat kapalinu doporučenou výrobcem.
- Při používání zařízení věnujte pozornost všem označením na výťahu. Dbejte na to, aby byly vždy viditelné a čitelné.
- Doporučujeme používat hydraulický olej HVI 13 pro zdvihátka. Nářadí by se nemělo používat ve výbušném prostředí.
- Pokud budete mít ruce v blízkosti opěrného bodu výťahu, hrozí nebezpečí zranění, zejména při zvedání nebo spouštění břemene. Při práci nepřibližujte ruce k opěrnému bodu.
- V případě poškození výťahu hrozí nebezpečí nekontrolovaného pádu zvedané hmoty. Výtah smí být používán pouze na rovném a pevném povrchu orientovaném vodorovně.
- Zkontrolujte, zda je zvedák bezpečně umístěn.
- Ujistěte se, že zvedaná hmotnost je menší než maximální nosnost výťahu.
- Pracoviště musí být uklizené a dobře osvětlené. Nepořádek a špatné osvětlení přispívají k nehodám.
- Věnujte pozornost podmínkám na pracovišti. Nevystavujte výtah vlhkosti.
- Udržujte pracovní prostor v bezpečí před cizími osobami a zejména před dětmi. Dávejte pozor a nepouštějte do pracovního prostoru děti ani osoby z veřejnosti.
- Při ovládání výťahu je důležité být soustředěný, rozptýlení může způsobit ztrátu kontroly nad výťahem.
- Pokud výtah nepoužíváte, uchovávejte jej mimo dosah dětí.
- Nedávejte výtah k dispozici osobám, které s ním nejsou obeznámeny nebo které si nepřečetly tento návod, výtah může být v rukou nepoučených uživatelů nebezpečný.
- Výtah se nesmí používat k účelům, pro které není určen.
- Měly by se používat osobní ochranné pomůcky, ochranné brýle a rukavice. Používání osobních ochranných pomůcek, jako je protiskluzová obuv, ochranná přilba, ochrana sluchu (v závislosti na typu používaného nářadí) - snižuje riziko zranění.
- Po celou dobu udržujte jistý postoj a rovnováhu. To vám umožní lépe ovládat výtah v nepředvídaných situacích.
- Pravidelně kontrolujte stav hydraulického oleje a v případě potřeby jej doplňte a vyměňte. Páku zvedáku udržujte stále čistou; suchá páka bez olejových nebo mastných stop zaručuje pevný úchop. Při obsluze zvedáku buďte předvídativí a při každé operaci dbejte zvýšené opatnosti.
- Pokud užíváte léky, které ovlivňují vaši náladu nebo reflexy, neměli byste pracovat.
- Nepracujte s výťahem, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog či alkoholu. Chvilková nepozornost při práci může způsobit vážné zranění.
- Před zahájením prací zkontrolujte technický stav výťahu, upevnění součástí a zda nejsou viditelné praskliny. Neprovozujte výtah s nefunkčním hydraulickým čerpadlem.
- Opravu výťahu svěřte pouze kvalifikované osobě a používejte pouze originální náhradní díly, aby byl výtah i nadále bezpečně použitelný.

Varování:

Zvedák slouží pouze ke zvedání. Povrch, na kterém by měl být zvedák umístěn, by měl být rovný, pevný a orientovaný vodorovně. Před zvedáním např. vozidla musí být kola zablokována klíny a musí být zatažena parkovací brzda. Je zakázáno pracovat pod vozidlem nebo

jiným předmětem, který spočívá na zvedáku. Zvedaný předmět (vozidlo) je nutné zajistit dalšími pevnými podpěrami, na kterých může celý náklad bezpečně spočívat. Před zvedáním se ujistěte, že je výtah v dobrém provozním stavu. Neprovádějte žádné úpravy bezpečnostního ventilu.

POZOR: Nepracujte pod vozidlem podepřeným zvedákem.

Výtah nerozebírejte, mohlo by dojít k poruše nebo poškození výťahu, což by mohlo mít za následek ohrožení zdraví nebo života.

SNÍŽENÍ:

Otáčením knoflíku ventilu ve směru hodinových ručiček uzavřete odvětvovací ventil pomocí konce páky hydraulického zvedáku. Zajistěte vozidlo proti pohybu. Umístěte zvedák pod vozidlo na vhodné místo (viz návod k obsluze specifický pro dané vozidlo). Pohybem nahoru a dolů pumpujte pedál, dokud se vozidlo nezvedne do požadované výšky.

PÁD:

Odstraňte páku ze sedla čerpadla. Otočením konce páčky otevřete odvětvovací ventil (musíte otáčet **POMALU** proti směru hodinových ručiček).

POZOR! OTÁČEJTE KNOFLÍKEM ODVZDUŠŇOVACÍHO VENTILU POMALU! VOZIDLO SPOUŠTĚJTE POMALU! POZOR: NEOTÁČEJTE KNOFLÍKEM ODVZDUŠŇOVACÍHO VENTILU O VÍCE NEŽ JEDNU CELOU OTÁČKU.

Po dokončení spouštění vyjměte zvedák zpod vozidla (pokud byl podpůrný šroub zvedáku předtím odstraněn, zašroubujte jej otáčením ve směru hodinových ručiček).

PROVOZ A ÚDRŽBA

PLNĚNÍ HYDRAULICKÝM OLEJEM:

- Umístěte zásuvku do svislé polohy. Přesuňte pumpu do krajní dolní polohy.
- Odstaňte pryžovou krytku z hydraulického válce zvedáku.
- Naplňte zvedák hydraulickým olejem. (Naplňte olej až po spodní okraj plnicího otvoru.) Odstaňte vzduch ze zvedáku, jak je popsáno níže (v části "Odstanění vzduchu z hydraulického systému").
- Nasadte zpětný uzávěr na hydraulický válec zvedáku.

ODSTANĚNÍ VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVZDUŠNĚNÍ).

V hydraulickém systému se hromadí vzduch, což vede ke snížení výkonu výťahu. Za tímto účelem odstraňte vzduch z hydraulického systému podle níže uvedených kroků:

Otevřete odvětvovací ventil,

Odstaňte víčko z otvoru v hydraulickém válci zvedáku.

Několikrát silně zatáhněte za páčku, abyste odstranili vzduch. Zavřete odvětvovací ventil.

Nasadte zpětný uzávěr do otvoru v hydraulickém válci zvedáku.

Po odvězdušnění by měl zvedák fungovat správně. Pokud tomu tak není, opakujte postup odvězdušnění, dokud se tak nestane.

PREVENCE KOROZE

Zabraňte kontaktu výťahu s vlhkostí. Pokud dojde ke kontaktu s vlhkostí, ořete zvedák do sucha a namažte všechny viditelné části zvedáku olejem.

Popis grafických prvků

Následující číselování se vztahuje na součásti zařízení zobrazené na grafických stránkách této příručky.

Označení	Popis	Množství
1	Výtah	1 ks
2	Rám výťahu	1 ks
3	Bezpečnostní blokování	1 ks
4	Zvedací pedál	1 ks
5	Tyč řízení	1 ks
6	Bezpečnostní kolík	2 ks
7	Šroub M8x20 2 ks	2 ks
8	Šroub M8x40 2 ks	2 ks
9	Pružná podložka 2 ks	2 ks
10	Podložka 2 ks	2 ks
11	Kolík 2 ks	4 ks

MONTÁŽ ZVEDÁKU

Na obrázcích B, C, D a E jsou schematicky znázorněny kroky a pořadí instalace součástí výťahu.

- **Krok 1 FIG B:** Namontujte hydraulický zvedák obr. A1 na základní nosič a upevněte jej 2 šrouby M8x20 obr. A7.
- **Krok 2 OBRÁZEK C :** Připevněte zvedací rám obr. A2 a bezpečnostní zámek obr. A3.
- **Krok 3 Obr. D:** A11 a zajistěte je podložkami obr. A10 a závlačkami obr. A6. Dodržujte pořadí montáže součástí podle obr. D
- **Krok 4 OBRÁZEK E:** Upevněte zvedací pedál obr. A4 a tyč řízení obr. A5 a zajistěte je šrouby obr. A8 M8x40.

Jmenovité údaje	
Maximální nosnost	680 kg
Minimální výška zdvihu	11,5 cm
Maximální výška zdvihu	37,5 cm
Vzdálenost mezi podpěrami	26,0 cm
Počet provozních cyklů	10 000
Typ zdvihacího oleje	HVI 13
Rozměry	104x36x75cm
Hromadné	28 kg
10-596 uvádí typ i označení stroje	

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobek by se neměl vyhazovat společně s domovním odpadem, ale měl by se likvidovat ve vhodných zařízeních. Nerecyklovatelný výrobek představuje potenciální nebezpečí pro životní prostředí a lidské zdraví.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen "Grupa Topex") oznamuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen "příručka"), včetně mj. jejího textu, fotografií, schémat, nákrusů, jakož i jejího složení, patří výhradně společnosti Grupa Topex a podle její právní ochrany podle zákona ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. Sb. zákonů 2006 č. 90 Poz. 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování, úprava pro komerční účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvků bez písemné vyjádřeného souhlasu společnosti Grupa Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestněprávní odpovědnost.

ES prohlášení o shodě

Výrobce: Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Výrobek: Hydraulický zvedák na motorku

Model: 10-596

Obchodní název: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

A splňuje požadavky norem:

EN ISO 12100:2010; EN 1493:2010

Toto prohlášení se vztahuje pouze na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nezahrnuje součásti.

Přidal koncový uživatel nebo je provedl dodatečně.

Jméno a adresa osoby s bydlištěm v EU, která je oprávněna vypracovat

technickou dokumentaci:

Podepsáno jménem:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulice Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Referent kvality společnosti TOPEX GROUP

Varšava, 2022-07-28

SK

**PREKLAD (POUŽÍVATEL:SKJEJ) PŘÍRUČKY
Hydraulický zdvihák na motorku: 10-596**

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO PRE BUDÚCE POUŽITIE. OSOBY, KTORÉ SI NÁVOD NEPREČÍTALI, BY NEMALI VYKONÁVAŤ MONTÁŽ, NASTAVENIE ALEBO PREVÁDZKU ZARIADENIA.

OSOBITNÉ BEZPEČNOSTNÉ USTANOVENIA

POZOR!

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené upozornenia a bezpečnostné podmienky. Spotrebič bol navrhnutý na bezpečnú prevádzku. Napriek tomu: inštalácia, údržba a prevádzka spotrebiča môžu byť nebezpečné. Dodržiavanie nasledujúcich postupov

zniží riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom, zranenia a skráti čas inštalácie spotrebiča

BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

POZOR!

- Výtah je určený na použitie v interiéri.
- "Výrobok sa môže mierne líšiť od obrázkov a popisov v príručke."
- Napriek použitiu prirodzene bezpečnej konštrukcie, bezpečnostných opatrení a ďalších ochranných opatrení vždy existuje zvyškové riziko úrazu počas práce.
- Životnosť zdviháka je 10 000 operácií. Nepoužívajte zdvihák dlhšie, ako je životnosť stanovená výrobcom.
- Výtah nie je určený na zdvíhanie osôb, takého činnosti sú zakázané.
- Pri používaní výtahu je používateľ povinný počas zdvíhania sledovať zariadenie a náklad.
- Pri plnení alebo doplnení hydraulického systému je nevyhnutné používať kvapalinu odporúčanú výrobcom.
- Pri používaní zariadenia dbajte na všetky označenia na výtahu. Uistite sa, že sú vždy viditeľné a čitateľné.
- Odporúčame používať hydraulický olej HVI 13 pre zdvíhadlá Náradie by sa nemalo používať vo výbušnej atmosfére.
- Ak držíte ruky v blízkosti oporného bodu výtahu, hrozí nebezpečenstvo poranenia, najmä pri zdvíhaní alebo spúšťaní bremena. Počas práce nepribližujte ruky k opornému bodu.
- V prípade poškodenia výtahu hrozí nebezpečenstvo pre osoby v dôsledku nekontrolovaného pádu zdvíhanej hmoty. Výtah sa môže používať len na rovnom a pevnom povrchu orientovanom vodorovne.
- Uistite sa, že je zdvihák bezpečne umiestnený.
- Uistite sa, že hmotnosť, ktorá sa má zdvihnúť, je menšia ako maximálna nosnosť výtahu.
- Pracovisko musí byť upratané a dobre osvetlené. Neporiadok a zlé osvetlenie prispievajú k nehodám.
- Venujte pozornosť podmienkam na pracovisku. Výtah nevystavujte vlhkosti.
- Udržujte pracovný priestor v bezpečí pred cudzími osobami a najmä deťmi. Dávajte pozor a nevpušťajte do pracovného priestoru deti ani osoby z verejnosti.
- Pri obsluhu výtahu je dôležité byť sústredený, pretože rozptýlenie môže spôsobiť stratu kontroly nad výtahom.
- Ak sa výtah nepoužíva, uchovávajte ho mimo dosahu detí.
- Nedávajte výtah k dispozícii osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tento návod na obsluhu, výtah môže byť v rukách nezaškolených používateľov nebezpečný.
- Výtah sa nesmie používať na účely, na ktoré nie je určený.
- Mali by sa používať osobné ochranné prostriedky, ochranné okuliare a rukavice. Používanie osobných ochranných pomôcok, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba, ochrana sluchu (v závislosti od typu použitého náradia) - znižuje riziko úrazu.
- Zachovajte si istý postoj a udržiajte rovnováhu. To vám umožní lepšie ovládať výtah v nepredvídaných situáciách.
- Pravidelne kontrolujte stav hydraulického oleja a v prípade potreby ho doplňte a vymieňajte použitý olej. Páku zdviháka udržiavajte vždy čistú; suchá páka bez olejových alebo mastných stôp zaručuje pevné uchopenie. Pri obsluhu zdviháka budete predvídať a pri každej operácii dbajte na opatnosť.
- Ak užívate lieky, ktoré ovplyvňujú vašu náladu alebo reflexy, mali by ste sa zdržať práce.
- Neobsluhujte výtah, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog či alkoholu. Chvilková nepozornosť pri práci môže spôsobiť vážne zranenie.
- Pred začatím práce skontrolujte technický stav výtahu, upevnenie komponentov a či nie sú viditeľné trhliny. Neprevádzkujte výtah s nefunkčným hydraulickým čerpadlom.
- Výtah nechajte opraviť len kvalifikovanou osobou a len s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo jeho používanie naďalej bezpečné.

Varovanie:

Zdvihák je určený len na zdvíhanie. Povrch, na ktorom by mal byť zdvihák umiestnený, by mal byť rovný, pevný a orientovaný vodorovne. Pred zdvíhaním napr. vozidla musia byť kolesá zablokované klinmi a musí byť zatiahnutá parkovacia brzda. Je zakázané pracovať pod vozidlom alebo iným predmetom, ktorý spočíva na zdviháku. Zdvíhaný predmet (vozidlo) je nevyhnutné zabezpečiť ďalšími pevnými podperami, na ktorých môže bezpečne spočívať celý náklad. Pred zdvíhaním sa uistite, že výtah je v dobrom prevádzkovom stave. Nevykonávajte žiadne úpravy bezpečnostného ventilu.

POZOR: Nepracujte pod vozidlom podopretým zdvíhákom.

Výťah nerozoberajte, mohlo by to viesť k poruche alebo poškodeniu výťahu, čo by mohlo mať za následok ohrozenie zdravia alebo života.

ZNÍŽENIE:

Uzavríte odvodušňovací ventil pomocou konca páky hydraulického zdvíhaka otáčaním gombíka ventilu v smere hodinových ručičiek. Zabezpečte vozidlo proti pohybu. Umiestnite zdvíhák pod vozidlo na vhodné miesto (pozrite si návod na obsluhu špecifický pre dané vozidlo). Pohybmi nahor a nadol pumpujte pedál, kým sa vozidlo nezdvihne do požadovanej výšky.

PÁD:

Odstraňte páku zo sedla čerpadla. Otáčaním konca páky otvoríte odvodušňovací ventil (musíte otáčať **POMALU** proti smeru hodinových ručičiek).

VAROVANIE! OTÁČAJTE GOMBÍKOM ODVDZUŠŇOVACIEHO VENTILU POMALY! VOZIDLO SPŮŠŤAJTE POMALY! POZOR: NEOTÁČAJTE GOMBÍKOM VYPŮŠŤACIEHO VENTILU VIAC AKO O JEDNU CELÚ OTÁČKU.

Po dokončení spúšťania vyberte spod vozidla zdvíhák (ak bola skrutka podpory zdvíhaka predtým odstránená, naskrutkujte ju otáčaním v smere hodinových ručičiek).

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

PLNENIE HYDRAULICKÝM OLEJOM:

- Umiestnite zásuvku do zvislej polohy. Presuňte piest pumpy do krajnej dolnej polohy.
- Odstraňte gumový kryt z hydraulického valca zdvíhaka.
- Naplňte zdvíhák hydraulickým olejom. (Naplňte olejom za spodný okraj plniaceho otvoru.) Odstraňte vzduch zo zdvíhaka, ako je opísané nižšie (v časti "Odstánenie vzduchu z hydraulického systému").
- Nasadte vratný uzáver na hydraulický valec zdvíhaka.

ODSTRÁNENIE VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVDZUŠŇENIE)

V hydraulickom systéme sa hromadí vzduch, čo vedie k zníženiu výkonu výťahu. Na tento účel odstráňte vzduch z hydraulického systému podľa nižšie uvedených krokov:

Otvorte odvodušňovací ventil,

Odstraňte uzáver z otvoru v hydraulickom valci zdvíhaka.

Niekoľkokrát silno zatlačte páku, aby ste odstránili vzduch. Zatvorte odvodušňovací ventil.

Nasadte vratný uzáver do otvoru v hydraulickom valci zdvíhaka.

Po odvodušňaní by mal zdvíhák fungovať správne. Ak sa tak nestane, opakujte postup odvodušňovania, kým sa tak nestane.

PREVENIA KORÓZIE

Zabráňte kontaktu výťahu s vlhkosťou. Ak dôjde ku kontaktu s vlhkosťou, utrite zdvíhák do sucha a všetky viditeľné časti zdvíhaka namažte olejom.

Popis grafických prvkov

Nasledujúce číslovanie sa vzťahuje na komponenty zariadenia zobrazené na grafických stranách tejto príručky.

Označenie	Popis	Množstvo
1	Výťah	1 ks
2	Rám výťahu	1 ks
3	Bezpečnostné blokovanie	1 ks
4	Zdvíhací pedál	1 ks
5	Riadiaca tyč	1 ks
6	Bezpečnostný kolík	2 ks
7	Skrutka M8x20 2 ks	2 ks
8	Skrutka M8x40 2 ks	2 ks
9	Pružná podložka 2 ks	2 ks
10	Podložka 2 ks	2 ks
11	Pin 2 ks	4 ks

MONTÁŽ VÝŤAHU

Na obrázkoch B, C, D a E sú schematicky znázornené kroky a poradie inštalácie komponentov výťahu

- **Krok 1 FIG B:** Namontujte hydraulický zdvíhák **obr. A1** na základný nosič a upevnite ho 2 skrutkami M8x20 **obr. A7**.

- **Krok 2 OBRÁZOK C :** Pripevnite zdvíhací rám **obr. A2** a bezpečnostný zámok **obr. A3**.
- **Krok 3 Obr. D: A11** a zaistíte ich podložkami **obr. A10** a závlačkami **obr. A6**. Dodržujte poradie montáže komponentov podľa **obr. D**
- **Krok 4 OBRÁZOK E:** Upevnite zdvíhací pedál **obr. A4** a tyč riadenia **obr. A5** a zaistite ich skrutkami **obr. A8** M8x40.

Hodnotené údaje	
Maximálna nosnosť	680 kg
Minimálna výška zdvíhu	11,5 cm
Maximálna výška zdvíhu	37,5 cm
Vzdialenosť medzi podporami	26,0 cm
Počet prevádzkových cyklov	10 000
Typ zdvíhacieho oleja	HVI 13
Rozmery	104x36x75cm
Hmotnosť	28 kg
10-596 uvádza typ aj označenie stroja	

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobok by sa nemal vyhazovať spolu s domovým odpadom, ale mal by sa zlikvidovať vo vhodných zariadeniach. Nerecyklovateľný výrobok predstavuje potenciálne nebezpečenstvo pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "Grupa Topex") oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len "príručka"), vrátane, okrem iného. Jeho text, fotografie, schémy, nákresy, ako aj jeho kompozícia patria výlučne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 poz. 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, zverejňovanie, úprava na komerčné účely celého manuálu a jeho jednotlivých prvkov bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

ES vyhlásenie o zhode

Výrobca: Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Výrobok: Hydraulický zdvíhák na motorku

Model: 10-596

Obchodný názov: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 - 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Opísaný výrobok je v súlade s týmito dokumentmi:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

A spĺňa požiadavky noriem:

EN ISO 12100:2010; EN 1493:2010

Toto vyhlásenie sa vzťahuje len na strojové zariadenie v podobe, v akej bolo uvedené na trh, a nezačíta komponenty pridá koncový používateľ alebo vo výkoná dodatočne.

Meno a adresa osoby so sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ulica Pograniczna 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Pracovník pre kvalitu spoločnosti TOPEX GROUP

Varšava, 2022-07-28